



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации

Факультет иностранных языков

Кафедра английской филологии

Утверждаю

Декан факультета

иностранн~~ых~~языков

Кузнецова О.В.

12 февраля 2024 года



Рабочая программа дисциплины

Б1.О.15.02 Стилистика

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки

**«Перевод и переводоведение» (первый иностранный язык – английский,
второй иностранный язык – французский)**

Квалификация (степень) выпускника – **бакалавр**

Форма обучения – **заочная**

Согласовано с УМК ИФИЯМ
Протокол № 6 от «12» февраля 2024 г.

Председатель _____ О.Л. Михалёва

Рекомендовано кафедрой
Протокол № 4 от «21» декабря 2023 г.

Зав. кафедрой английской филологии

Т.В.Тюрнева

Иркутск 2024 г.

Содержание

I. Цели и задачи дисциплины (модуля)	3
II. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.	3
III. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)	3
IV. Содержание и структура дисциплины (модуля)	4
4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов	5
4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	6
4.3 Содержание учебного материала	7
4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ	8
4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов	8
4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов	9
4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)	
V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)	12
а) перечень литературы	
б) периодические издания	
в) базы данных, поисково-справочные и информационные системы	
VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)	12
6.1. Учебно-лабораторное оборудование:	
6.2. Программное обеспечение:	
6.3. Технические и электронные средства обучения:	
VII. Образовательные технологии	13
VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации	14

I. Цели и задачи дисциплины (модуля):

Цели освоения дисциплины соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в том, чтобы дать студентам целостное представление о системе английского языка в соответствии с современным состоянием лингвистики, акцентируя системный и динамический характер языковой системы.

Задачи дисциплины соотносятся с общим типом задач основной образовательной программы в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом и заключаются в следующем:

- сформировать у студентов умения пользования стилистическим понятийным аппаратом, методами исследования стилистических приемов и выразительных средств; о
- ознакомить студентов с методами анализа текстов различной функционально-стилевой и жанровой принадлежности; с учетом прагматики текста, структурно-композиционных, когнитивных, культурологических и иных факторов;
- формировать у студентов навыки научного подхода к работе над текстом и адекватного изложения его результатов на английском языке, как в устной, так и в письменной форме;
- формировать у студентов умения работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения;
- содействовать расширению лингвосociологического фонда знаний студентов;
- развивать и совершенствовать навыки наблюдения над фактами языка и умения давать им теоретическое обоснование;
- развивать навыки по освоению и применению основных методик к анализу наблюдаемого эмпирического материала;
- расширять у студентов словарь лингвистических терминов.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Учебная дисциплина (модуль) относится к обязательным дисциплинам части блока 1.

Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами: Б1.О.01 Основы языкознания; Б1.О.13 Проблемы русской грамматики в системе лингвистической подготовки; б1.О.15.02 Лексикология.

Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной: Б1.О.15.04 История первого иностранного языка; Б1.О.15.05 Теоретическая грамматика первого иностранного языка; Б1.В.03 Основы теории второго иностранного языка; Б1.В.ДВ.05.01 Практикум по научно-исследовательской деятельности

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОП ВО по данному направлению подготовки.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Результаты обучения	Индикаторы компетенций
ОПК-3, Способен организовывать совместную и индивидуальную	ИДКопкз.1 Проектирует совместную и индивидуальную деятельность обучающихся в соответствии с их индивидуальными	<i>знать:</i> индивидуальные психофизиологические особенности и возрастные закономерности обучающихся; педагогически

<p>учебную и воспитательную деятельность обучающихся, в том числе, с особыми образовательными потребностями, в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов</p>	<p>психофизиологическими особенностями и возрастными закономерностями; ИДКопкз.2 Использует педагогически обоснованное содержание, формы, методы и приемы организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов; ИДКопкз.3 Соотносит виды адресной помощи с индивидуальными образовательными потребностями обучающихся; ИДКопкз.4 Использует приемы оценки общих, типологических и индивидуальных образовательных потребностей обучающихся для организации продуктивной учебной и воспитательной деятельности</p>	<p>обоснованное содержание, формы, методы и приемы организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов; приемы оценки общих, типологических и индивидуальных образовательных потребностей обучающихся для организации продуктивной учебной и воспитательной деятельности уметь: соотносить виды адресной помощи с индивидуальными образовательными потребностями обучающихся владеть: приемами оценки общих, типологических и индивидуальных образовательных потребностей обучающихся для организации продуктивной учебной и воспитательной деятельности</p>
<p>ПК-3 Способен выполнять предпереводческий анализ текста и осуществлять письменный перевод с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм с использованием текстовых редакторов, специализированного программного обеспечения, онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода.</p>	<p>ИДКпкз.1 Выполняет предпереводческий анализ текста; ИДКпкз.2 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм; ИДКпкз.3 Использует текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение ИДКпкз.4 Владеет онлайн-сервисами и программами для автоматического и автоматизированного перевода</p>	<p>знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические и стилистические нормы уметь: осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм владеть: онлайн-сервисами и программами для автоматического и автоматизированного перевода</p>

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 3 зач. ед., 108 час.

в том числе 5 часов на экзамен

Из них 4 час. – практическая подготовка

Форма промежуточной аттестации: экзамен

4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

№ п/п	Раздел дисциплины/тема	Семестр	Всего часов	Из них практическая подготовка обучающихся	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку и трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа	Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
					Контактная работа преподавателя с обучающимися				
					Лекция	Семинар/ Практическое, лабораторное занятие/	Консультация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Введение в курс	VI						14	Устный опрос

2	Графические выразительные средства	VI		2	1		-	20	Контрольная работа, устный опрос
3	Стилистические приемы, реализующиеся на фонетическом уровне	VI		2	1		-	20	Контрольная работа, устный опрос
4	Лексические выразительные средства и стилистические приемы	VI	2	2	2	2	-	20	Контрольная работа, устный опрос
5	Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы	VI	2	2	2	2	-	20	Контрольная работа, устный опрос

4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
V	Введение в курс	Подготовка к устному опросу	1 неделя	14	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V
V	Соотношение графики и звучания.	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	20	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V
V	Ритм, рифма, благозвучие, какофония	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	20	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
V	Декомпозиция устойчивых выражений, пословицы, поговорки	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	20	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V
V	Стилистические возможности разговорных конструкций	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	20	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V
Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час)				94		
Из них объем самостоятельной работы с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (час)				94		

4.3. Содержание учебного материала

1. Введение в курс

Предмет, цели и задачи лингвостилистики английского языка. Становление стилистики как научной дисциплины. Связь стилистики с другими филологическими дисциплинами. Стилистика и прагматика. Концептуальный аппарат лингвостилистики: понятие стиля, функционального стиля, экспрессивности, образности, эмотивности, оценочности. Понятие выдвигания, выразительного средства, стилистического приема, теория отклонений. Вариативность современного английского языка в стилистическом ракурсе: Общепринятый и литературный английский язык, устные и письменные разновидности английского языка, официальные и неофициальные регистры, диалекты и социолекты. Соотношение вариативных разновидностей и функционального стиля английского языка. Соотношение вариативных разновидностей и функционального стиля английского языка. Стилистические ресурсы современного английского языка. Лексико-фразеологические выразительные средства и стилистические приемы

II. Графические выразительные средства

Графон, знаки препинания и графическое расположение фраз и предложений, изменчивый шрифт (курсив, жирный шрифт, заглавные буквы), написание через дефис, увеличение количества букв в слове. Соотношение графики и звучания.

III. Стилистические приемы, реализующиеся на фонетическом уровне.

Ономатопея, ассонанс, аллитерация, ритм, рифма, благозвучие, какофония.

IV. Лексические выразительные средства и стилистические приемы

Метафора, метонимия, олицетворение, ирония, антономасия, зевгма, каламбур, междометия и восклицательные слова, эпитет (структурная и семантическая классификация), оксюморон, образное сравнение, перифраз, эвфемизм, дисфемизм, гипербола, преуменьшение.

Парадокс, аллюзия, клише, эпиграмма, цитация, сентенция, декомпозиция устойчивых выражений, поговорки, пословицы. Методы лингвистического анализа: структурно-семантический, функциональный, когнитивный.

Конвергенция стилистических приемов. Явление стилистической полифонии. Понятие политропа.

V. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы.

Сверхфразовое единство и абзац, стилистическая инверсия, обособления, параллельные конструкции, хиазм, повторы (анафора, эпифора, обрамление, анадиплозис, стык-подхват), перечисление, нарастание, антитеза, ретардация.

Синтаксические связи и их стилистические возможности: асиндетон, полисиндетон, присоединение.

Стилистические возможности разговорных конструкций: эллипсис, апозиопезис, вопросы в повествовании, несобственно-прямая речь.

Стилистические приемы: риторический вопрос, литота.

Методы лингвистического анализа: структурно-семантический и функциональный.

4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/п	№ раздела и темы	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формируемые компетенции (индикаторы)
			Всего часов	Из них практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7
	2	Графические выразительные средства	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в	ОПК-3 (ИДК ОПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4)

					обсуждении, устный опрос	ПК-3 (ИДК ПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4)
	3	Стилистические приемы, реализующиеся на фонетическом уровне	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении, устный опрос	ОПК-3 (ИДК ОПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4) ПК-3 (ИДК ПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4)
1	4	Лексические выразительные средства и стилистические приемы	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении, устный опрос	ОПК-3 (ИДК ОПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4) ПК-3 (ИДК ПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4)
2	5	Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении, устный опрос	ОПК-3 (ИДК ОПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4) ПК-3 (ИДК ПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4)

4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)

№ п/п	Тема	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1	2	3	4	5
1	Введение в курс	Подготовиться к контрольной работе	ОПК-3 ПК-3	ОПК-3 (ИДК ОПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4) ПК-3 (ИДК ПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4)
2	Соотношение графики и звучания.	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ОПК-3 ПК-3	ОПК-3 (ИДК ОПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4) ПК-3 (ИДК ПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4)
3	Ритм, рифма, благозвучие, какофония	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ОПК-3 ПК-3	ОПК-3 (ИДК ОПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4) ПК-3 (ИДК ПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4)
4	Декомпозиция устойчивых выражений, пословицы, поговорки	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ОПК-3 ПК-3	ОПК-3 (ИДК ОПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4) ПК-3 (ИДК ПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4)
5	Стилистические возможности разговорных конструкций	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ОПК-3 ПК-3	ОПК-3 (ИДК ОПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4) ПК-3 (ИДК ПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4)

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Согласно новой образовательной парадигме независимо от профиля подготовки и характера работы любой начинающий специалист должен обладать такими

общекультурными и профессиональными компетенциями, включающими фундаментальные знания, профессиональные умения и навыки деятельности своего профиля, опыта творческой и исследовательской деятельности по решению новых проблем, опытом социально-оценочной деятельности. Две последние составляющие образования формируются именно в процессе самостоятельной работы студентов. Никакие знания, не подкрепленные самостоятельной деятельностью, не могут стать подлинным достоянием человека. Кроме того, самостоятельная работа имеет воспитательное значение: она формирует самостоятельность не только как совокупность компетенций, но и как черту характера, играющую существенную роль в структуре личности современного специалиста высшей квалификации.

Самостоятельная работа – это вид учебной деятельности, одна из организационных форм обучения, протекающая вне непосредственного контакта с преподавателем (дома, в лаборатории ТСО) или управляемая преподавателем опосредованно через предназначенные для этой цели учебные материалы.

Самостоятельная работа представляет собой овладение компетенциями, включающими научные знания, практические умения и навыки во всех формах организации обучения, как под руководством преподавателя, так и без него. При этом необходимо целенаправленное управление самостоятельной деятельностью учеников посредством формулировки темы-проблемы, ее расшифровки через план или схему, указания основных и дополнительных источников, вопросов и заданий для самоконтроля осваиваемых знаний, заданий для развития необходимых компетенций, сроков консультации и форм контроля. В настоящих методических рекомендациях мы попытались обозначить основные вопросы, касающиеся организации СРС в вузах как для преподавателей, так и для студентов.

ПАМЯТКА ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТА ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ДОМАШНИХ ЗАДАНИЙ

Этапы работы		Контролируй себя!	Напоминай себе!
1. Приступая к выполнению задания		1. Определи, какие задания нужно выполнить. 2. Обдумай, как лучше, быстрее и продуктивнее это сделать (план в уме).	1. Смотри записи о домашнем задании. 2. Достань необходимые учебники, наведи порядок на рабочем месте. 3. Установи последовательность выполнения заданий. 4. Раздели время на каждый предмет.
2. Выполняя домашнее задание	В начале	1. Справляюсь, что задано, что нужно сделать. Вспомню содержание материала из объяснения преподавателя.	1. Уясни требования задания. 2. вспомни пояснения преподавателя к выполнению задания.
	В ходе	1. Проверяю себя: то ли я делаю, что требуется? 2. Так ли я действую, как надо? 3. Уложусь ли я в отведенное время?	1. Не отвлекайся! 2. Следи за своими действиями! 3. Умей уложиться во время!
	В конце	1. Устанавливаю, что еще не выполнено. 2. Даю оценку результату своей работы. 3. Учитываю, сколько сэкономлено времени.	1. Проверь себя: все ли выполнено? 2. Верно ли выполнено?
3. Завершая работу		1. Контролирую полноту и качество выполнения задания.	1. Проверить глубину своих знаний. 2. Если нужно, дорабатывай, устрани пробелы.

	2. Что можно дополнительно сделать? 3. Планирую свой ответ на занятии. 4. Определяю: что следует уточнить у преподавателя, у товарища.	3. Оцени свои успехи и учти ошибки на будущее.
--	--	--

4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Дисциплина не предусматривает подготовку курсовых работ

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает доступ к электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам.

Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль).

Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и обновляется (при необходимости).

а) основная литература:

1. Issues in English Philology [Текст] / ed. M. V. Malinovich. – Иркутск, 2008, 2012. ISBN 5-88267-030-6 (189 экз.)
2. Стилистика современного английского языка (стилистика декодирования) [Текст] / И.В.Арнольд. – М.: Просвещение, 1990. – 300 с. - ISBN 5-09-001781-6 (297 экз.)
3. Стилистика английского языка = English Stylistics [Текст] / I. R. Galperin. - 6-е изд. – М.: КРАСАНД, 2014. - 336 р. - ISBN 978-5-396-00598-3 (25 экз.)
4. Практикум по стилистике английского языка [Текст] = A Book of Practice in Stylistics / В. А. Кухаренко. - М.: Высшая школа, 1986. - 144 с. (334 экз.)
5. Практикум по интерпретации текста [Текст] / В.А.Кухаренко. – М.: Просвещение, 1987. - 176 с. (310 экз.)
6. Стилистика английского языка. Основы курса / Stylistics of the English Language: учеб. пособие для вузов [Текст] / Т. А. Знаменская. – 5-е изд. – М.: ЛКИ, 2008. – 224 с. – ISBN 978-5-382-00629-1 (3 экз.)

б) дополнительная:

1. Учебно-методическое пособие по стилистике английского языка (для студ. факультетов заочн. обучения лингвист. вузов) [Текст] / О.К. Денисова, Л.П. Позняк. – Иркутск, 2014. (1 экз.)
2. Стилистика английского языка [Текст] = English Stylistics: учеб. пособие / В. И. Шаховский. – М.: ЛКИ, 2008. – 232 с. – ISBN 978-5-382-00713-7 (10 экз.)
3. Основы стилистики английского языка: учебник для вузов [Текст] / Ю. М. Скребнев. – 2-е изд., испр. – М.: АСТ, 2003. – 221 с. – ISBN 5-17-004697-9 (50 экз.)
4. О теории художественной речи [Текст]: учебное пособие / В. В. Виноградов. – 2-е изд., испр. – М.: Высш. шк., 2005. – 287 с. (2 экз.)
5. Разинкина, Н.М. Функциональная стилистика [Текст]: на материале английского и русского языков / Н.М. Разинкина. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высшая школа, 2004. – 271 с. – ISBN 5-06-004554-4 (51 экз.)
6. The Oxford Guide to Style [Текст]: учебное пособие/R. M. Ritter. – Oxford: Oxford University Press, 2002. – 623р. – ISBN 0-19-869175-0 (1 экз.)

в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/> Срок действия: бессрочный.

ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/> Срок действия: бессрочный.

УИС РОССИЯ. Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ предоставляется по обращению Руководителя организации). Адрес доступа: <http://uisrussia.msu.ru/> Срок действия – без ограничений.

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Учебно-лабораторное оборудование:

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 40 рабочих мест, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории: телевизор Panasonic, мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo, акустическая система LG) и учебно-наглядные пособия (карта), наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 20 рабочих мест, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории: телевизор Panasonic, мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo, акустическая система LG) и учебно-наглядные пособия (карта), наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

Помещение для организации самостоятельной работы: аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 10 рабочих мест с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории: монитор Samsung LCD17, системный блок IRU, Альфа-775 (12 шт), наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

6.2. Программное обеспечение:

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (подробная информация размещена на сайте ИГУ)

№ п/п	Наименование
1.	Adobe Reader DC 2019.008.20071
2.	IrfanView 4.42
3.	Foxit PDF Reader 8.0
4.	Google Chrome
5.	Java 8
6.	Kaspersky Endpoint Security для бизнеса- Стандартный Russian Edition. 250-499.

7.	Microsoft Office Enterprise 2007 Russian Academic OPEN No Level
8.	Mozilla Firefox
9.	Office 365 ProPlus for Students
10.	OpenOffice 4.1.3
11.	Opera 45
12.	PDF24Creator 8.0.2
13.	Skype 7.30.0
14.	VLC Player 2.2.4
15.	WinPro 10 RUS Upgrd OLP NL Acdmc.
16.	7zip 18.06

6.3. Технические и электронные средства:

При преподавании дисциплины применяются актуальные на момент прохождения курса технические и электронные средства обучения и контроля знаний студентов (презентации, фрагменты фильмов, комплекты плакатов, наглядных пособий, контролирующих программ и демонстрационных установок), их использование предусмотрено методической концепцией преподавателя, соответствует целям и задачам курса и содержанию дисциплины, направлено на формирование необходимых компетенций.

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При проведении учебных занятий преподаватель обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств, курс включает проведение интерактивных занятий, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализ ситуаций и имитационных моделей, преподавание тем на основе результатов научных исследований, проводимых организацией, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

Применяются образовательные технологии дистанционного обучения с применением платформ belca.isu.ru, VooV, MSTeams и других.

Использование интерактивной модели обучения предусматривают моделирование жизненных ситуаций, использование ролевых игр, совместное решение проблем. Исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Из объекта воздействия студент становится субъектом взаимодействия, он сам активно участвует в процессе обучения, следуя своим индивидуальным маршрутом. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации. Задачей преподавателя становится создание условий для инициативы студентов. Преподаватель отказывается от роли фильтра, пропускающего через себя учебную информацию, и выполняет функцию помощника в работе, одного из источников информации.

Учебный процесс, опирающийся на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

К методам интерактивного обучения относятся те, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся,

осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, формируют жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов:

№	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Контролируемые компетенции/ индикаторы
1	2	3	4
1	Контрольная работа, устный опрос	Графические выразительные средства	ОПК-3 (ИДК ОПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4) ПК-3 (ИДК ПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4)
2	Контрольная работа, устный опрос	Стилистические приемы, реализующиеся на фонетическом уровне	ОПК-3 (ИДК ОПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4) ПК-3 (ИДК ПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4)
3	Контрольная работа, устный опрос	Лексические выразительные средства и стилистические приемы	ОПК-3 (ИДК ОПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4) ПК-3 (ИДК ПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4)
4	Контрольная работа, устный опрос	Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы	ОПК-3 (ИДК ОПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4) ПК-3 (ИДК ПК 3.1; 3.2; 3.3; 3.4)

Демонстрационный вариант контрольной работы:

Test

I. Выберите правильный ответ, обозначающий функцию графона

1. "...Ford automobile ...operates on a rev-rev-a-lu-shun-ary principle" (J. St.).
 - a) lack of education;
 - b) emphasis;
 - c) carelessness of speech;
 - d) speech defect
2. "Going wi' me? Going wi' me are'ter? Tha'rt goin' further tha' that counts on just now, dost hear?" (D.H. L.)
 - a) lack of education;
 - b) origin of the speaker;
 - c) carelessness of speech;
 - d) speech defect
3. "You'll probly be thick as a dog tomorra, Tills" (J. J.).
 - a) child's speech;
 - b) origin of the speaker;
 - c) carelessness of speech;
 - d) speech defect
4. "You ain't invited," Doll drawled.
"Whada you mean I ain't invited?" (J. J.)
 - a) lack of education;
 - b) origin of the speaker;
 - c) carelessness of speech;
 - d) speech defect

II. Определите тип графона

1. Terry's Floor Fashion: We make 'em – you walk on 'em.
 - a) apostrophe;
 - b) changed type;
 - c) multiplication;
 - d) capitalisation
2. "I shall never for-give you," she said indignantly.
 - a) hyphenation;
 - c) multiplication;

- | | | |
|---|------------------|--------------------|
| | b) changed type; | d) capitalisation |
| 3. "WILL YOU BE QUIET!" he roared. | a) apostrophe; | c) multiplication; |
| | b) changed type; | d) capitalisation |
| 4. Appeeeee Nooooooyeeeeerrrr! | a) apostrophe; | c) multiplication; |
| | b) changed type; | d) capitalisation |
| 5. THE WORLD'S NEWSMAGAZINE (News Week) | a) apostrophe; | c) multiplication; |
| | b) changed type; | d) capitalisation |

III. Отметьте правильный ответ:

- | | |
|--|---------------------------|
| 1. Combination of speech sounds which aims at imitating sounds produced in nature, by people, animals, tools etc. | a) rhythm; |
| 2. The repetition of similar consonant sounds in close succession of words | b) cacophony; |
| 3. The repetition of similar vowel sounds in close succession of words | c) alliteration; |
| 4. The measured alteration of accented and unaccented syllables in poetry and measured flow of words in prose | d) euphony; |
| 5. The system of special marks used for the division of speech into its logical parts and also for emphatic purposes | e) direct onomatopoeia; |
| 6. A sense of strain and discomfort in pronouncing or hearing | f) assonance; |
| 7. It is a combination of sounds which makes the sound of the utterance an echo of its sense | g) indirect onomatopoeia; |
| 8. Graphical fixation of phonetic peculiarities of pronunciation with the violation of the accepted spelling | h) punctuation; |
| 9. A sense of ease and comfort in pronouncing or hearing | i) graphon |

IV. Определите графическое экспрессивное средство, используемое в данных примерах, определите его функцию:

- "I'm French, but actually, I was born in Br-r-r-azil," he said, trilling his *rs*. "So I have dual citizenship: French and Br-r-r-azilian." (J.B.)
- ...I opened the door on a man in a bowler hat and bicycling clips who tapped a paper pad and said "Grosher."
"Do you mean orders?" "Yesh, mish." "Well, I don't really know yet – " "O.K., Mish, I'll do the other flats firshst and call back." "All right." (M. D.)
- "He don't drink, Mavis," the old man sneered. "Our holier-than-thou, gun-totin' upstanding citizen cop don't touch the stuff to his lips, do you, Officer?" (L. Sp.)

V. Какие фонетические экспрессивные средства и стилистические приемы используются в данных примерах? Выберите правильный ответ:

- | | | |
|--|------------------|------------------|
| 1. "Hey, hobo, harpoons, hooks! Hurry up, you, hog!" (H. M.) | a) graphon; | c) onomatopoeia; |
| | b) alliteration; | d) assonance |
| 2. "Aye, Aye – they were mine – my irons," cried Ahab exultingly (H. M.) | a) assonance; | c) graphon; |
| | b) onomatopoeia; | d) euphony |
| 3. The quick crackling of dry wood aflame cut through the night (M. L.) | a) assonance; | c) graphon; |
| | b) onomatopoeia; | d) euphony |
| 4. "What would the White Whale do?" (H. M.) | | |

- a) assonance, euphony;
- b) onomatopoeia, alliteration;

- c) graphon, assonance;
- d) cacophony, alliteration

VI. Определите фонетические экспрессивные средства и стилистические приемы

1. The music began again, but he could only just hear it now, sleepy music, pretty-sleepy-music-sleepy-slee-
2. Every Night and every Morn,
Some to Misery are born (F. Q.).
3. And, true enough, it was not a minute before we heard a noise, between a sneeze and a crow; on which the door flew open (E.G.).
4. Tinker, Tailor, / Soldier, Sailor, / Rich man, / Poor man, / Beggar man, / Thief, / Lady, Baby, / Gipsy, / Queen [A counting-out rhyme].

VII. Определите лексические стилистические приемы в данных примерах:

1. The air was pregnant with romance (M. D.).
2. No matter how much you are trying to improve Mother Nature, you are not kidding Father Time.
3. Brandon liked me as much as Hiroshima liked the atomic bomb and I was expecting unpleasantness again (J. H. Ch.). (4)
4. During the Napoleonic wars crowned heads were trembling in their shoes.
5. These no-sooner-have-I-touched-the-pillow people are past my comprehension (J.B. P.).
6. ...”they” were screaming for coffee and my stomach was screaming for food (M. D.).
7. “What a charming wicked creature! I like him so much. I’m quite delighted he’s gone!” (L.W. F.)

Демонстрационный вариант устного опроса:

1. What is the domain of Stylistics?
2. What is expressive means?
3. What is a stylistic device?
4. What is graphical expressive means do you know?
5. What is onomatopoeia?

Примерный перечень вопросов и заданий к зачету с оценкой / экзамену:

1. Stylistics as a branch of linguistic science. Its definition, its connection with other branches of linguistics.
2. Expressive means and stylistic devices. Meaning from stylistic point of view.
3. Phonetic expressive means and stylistic devices.
4. Graphical expressive means and stylistic devices.
5. Lexical expressive means and stylistic devices. Interaction of primary dictionary and contextually imposed meanings: metaphor (trite, genuine, sustained), personification, metonymy (trite, genuine), irony.
6. Lexical expressive means and stylistic devices. Interaction of primary dictionary and emotive meanings: stylistic devices based on polysemantic effect, zugma, pun.
7. Lexical expressive means and stylistic devices. Interaction of logical and emotive meanings: interjections and exclamatory words, epithets (semantic and structural classifications), oxymoron. Interaction of logical and nominal meanings: antonomasia.
8. Lexical expressive means and stylistic devices. Intensification of a certain feature of phenomenon: simile, hyperbole, understatement, periphrasis, euphemism.
9. Lexical expressive means and stylistic devices. Peculiar use of set-expressions: proverbs and sayings, epigrams, paradox, allusion.
10. Syntactical expressive means and stylistic devices. Spans of utterance larger than a sentence: supra-phrasal unit, paragraph. Compositional patterns of syntactical arrangement: stylistic inversion, detachment, parallel constructions, chiasmus.

11. Syntactical expressive means and stylistic devices. Compositional patterns of syntactical arrangement: different types of repetition (anaphora, epiphora, framing, catch repetition), enumeration, suspense, climax, anticlimax, antithesis.

12. Syntactical expressive means and stylistic devices. Particular ways of combining parts of the utterance: asyndeton, polysyndeton, the gap-sentence link. Particular use of colloquial constructions: ellipsis, break-in-the narrative. Stylistic use of structural meaning: rhetorical question, litotes.

Письменный контроль знаний по предложенным вопросам	
Оценка	Критерии
«Отлично»	<ul style="list-style-type: none"> • Ответы на поставленные вопросы излагаются логично, последовательно и не требуют дополнительных пояснений; • обнаруживают всестороннее систематическое и глубокое знание программного материала; • демонстрируют знание современной учебной и научной литературы; • демонстрируют способность к анализу и сопоставлению различных подходов к решению заявленной в вопросе проблематики; • показано владение понятийным аппаратом; • делаются обоснованные выводы; • соблюдаются нормы литературной речи (стилистики).
«Хорошо»	<ul style="list-style-type: none"> • Ответы на поставленные вопросы излагаются систематизировано и последовательно; • демонстрируется умение анализировать материал, однако не все выводы носят аргументированный и доказательный характер; • обнаруживают твёрдое знание программного материала (обязательно понимание взаимосвязей между явлениями и процессами, знание основных закономерностей). • усвоили основную и наиболее значимую дополнительную литературу; • способны применять знание теории к решению задач профессионального характера; • допускают отдельные погрешности и неточности при ответе.
«Удовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> • Предполагает ответ только в рамках лекционного курса. Как правило, такой ответ краток, приводимые формулировки являются недостаточно четкими, в ответах допускаются неточности. • демонстрируются поверхностные знания вопроса; • допускаются нарушения в последовательности изложения; • имеются затруднения с выводами; • допускаются нарушения норм литературной речи; • в основном знают программный материал в объёме, необходимом для предстоящей;

	работы и в целом усвоили основную литературу.
«Не удовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> • Предполагает, что студент не разобрался с основными вопросами изученных в процессе обучения курсов, не понимает сущности географических процессов и явлений. • материал излагается непоследовательно, не представляет определенной системы знаний; • имеются заметные нарушения норм литературной речи; • обнаруживают значительные пробелы в знаниях основного программного материала; • допускают принципиальные ошибки в ответе на вопросы; • демонстрируют незнание теории и практики географии.
Письменный контроль знаний в форме теста	
«Отлично»	90-100%
«Хорошо»	75-89%
«Удовлетворительно»	60-74%
«Не удовлетворительно»	Менее 60%

Разработчик:

(подпись)



доцент кафедры
английской филологии,
канд. филол. наук, доц.

Позняк Л.П.

Программа рассмотрена на заседании кафедры английской филологии «21» декабря 2023 г.
Протокол № 4

Зав. кафедрой _____



Тюрнева Т.В.

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.